



BULLETIN OFFICIEL

ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR,
RECHERCHE ET INNOVATION

Bulletin officiel n°21 du 24 mai 2018

SOMMAIRE

Organisation générale

Commission d'enrichissement de la langue française

Recommandation sur les équivalents français à donner à l'expression low cost
liste du 25-3-2018 - J.O. du 25-3-2018 (NOR : CTNR1807406K)

Commission d'enrichissement de la langue française

Vocabulaire de l'automobile (liste de termes, expressions et définitions adoptés)
liste du 28-3-2018 - J.O. du 28-3-2018 (NOR : CTNR1807401K)

Commission d'enrichissement de la langue française

Vocabulaire de la biologie (liste de termes, expressions et définitions adoptés)
liste du 28-3-2018 - J.O. du 28-3-2018 (NOR : CTNR1807403K)

Commission d'enrichissement de la langue française

Vocabulaire de l'économie (liste de termes, expressions et définitions adoptés)
liste du 28-3-2018 - J.O. du 28-3-2018 (NOR : CTNR1807404K)

Commission d'enrichissement de la langue française

Vocabulaire de la culture (liste de termes, expressions et définitions adoptés)
liste du 19-4-2018 - J.O. du 19-4-2018 (NOR : CTNR1809470K)

Traitements et indemnités, avantages sociaux

Haut Conseil de l'évaluation de la recherche et de l'enseignement supérieur

Délégation de signature
décision du 25-4-2018 (NOR : ESRB1800077S)

Mouvement du personnel

Conseils, comités, commissions

Nomination au comité de sélection prévu à l'article 7 du décret n° 99-878 du 13 octobre 1999 relatif au corps de l'IGAENR : modification
arrêté du 9-4-2018 - J.O. du 6-5-2018 (NOR : MENI1810831A)

Conseils, comités, commissions

Nomination au Comité national de la recherche scientifique
arrêté du 4-5-2018 (NOR : ESRR1800078A)

Conseils, comités, commissions

Nomination au Haut Conseil de l'évaluation de la recherche et de l'enseignement supérieur
décision du 16-4-2018 (NOR : ESRB1800076S)

Conseils, comités, commissions

Nomination au conseil d'administration de l'École nationale supérieure des sciences de l'information et des bibliothèques
arrêté du 16-5-2018 (NOR : ESRS1800082A)

Organisation générale

Commission d'enrichissement de la langue française

Recommandation sur les équivalents français à donner à l'expression *low cost*

NOR : CTNR1807406K

liste du 25-3-2018 - J.O. du 25-3-2018

MEN - MESRI - MC

Le principe de la stratégie *low cost* est de reconsidérer la structure des coûts d'un produit ou d'un service en s'attachant à mettre à la disposition des clients leurs seules fonctions essentielles.

Cette stratégie s'appuie sur une analyse de la valeur pour les consommateurs de tous les composants d'un produit ou d'un service, incluant les accessoires et les prestations complémentaires. Elle permet de proposer des prix moins élevés que ceux des concurrents grâce à la réduction ou à la simplification de ces composants. Dans le secteur des services, un exemple courant est celui des compagnies aériennes, dont la stratégie *low cost* agit directement sur le coût du transport, certaines prestations étant proposées en option.

Dans le secteur industriel, celui de l'automobile par exemple, il s'agit en outre de revoir complètement la conception et la fabrication du produit, en réutilisant certains éléments dont le coût est déjà amorti ou en y associant, dès l'origine, les fournisseurs pour réajuster en permanence les caractéristiques du produit.

La Commission d'enrichissement de la langue française recommande donc d'utiliser les expressions françaises « **à coûts réduits** » ou « **à bas coûts** » à la place de *low cost*.

En revanche, lorsque des entreprises proposent des prix bas en réduisant uniquement leur marge ou commercialisent des produits bas de gamme, elles ne pratiquent pas une stratégie à coûts réduits. On peut alors parler d'un produit ou d'un service « **premier prix** », « **à prix réduit** », « **à prix cassé** », « **à bas prix** », « **bon marché** », « **économique** » ou « **vendu à prix d'appel** ».

Organisation générale

Commission d'enrichissement de la langue française

Vocabulaire de l'automobile (liste de termes, expressions et définitions adoptés)

NOR : CTNR1807401K
liste du 28-3-2018 - J.O. du 28-3-2018
MEN - MESRI - MC

I. - Termes et définitions

assurance à la conduite

Domaine : Assurance-Automobile.

Définition : Contrat d'assurance d'un véhicule dont la prime est calculée en fonction du comportement au volant des conducteurs et du mode d'utilisation du véhicule.

Note : Le comportement des conducteurs et le mode d'utilisation du véhicule sont appréciés en fonction des données transmises à la compagnie d'assurances par des capteurs embarqués.

Voir aussi : assurance au kilomètre, véhicule connecté.

Équivalent étranger : pay-how-you-drive insurance, PHYD insurance.

caméra-témoin de circulation

Domaine : Automobile.

Définition : Caméra embarquée qui enregistre ce qui se passe en avant du véhicule.

Note : Le plus souvent, seules les dernières minutes de l'enregistrement sont conservées en mémoire ; elles servent, par exemple, à documenter les circonstances d'un accident.

Équivalent étranger : dashboard camera, dashcam, dash camera, scene recorder.

conduite autonome

Domaine : Automobile-Transports et mobilité.

Définition : Mode de conduite automatique d'un véhicule, qui ne requiert pas l'intervention de ses utilisateurs ; par extension, système qui permet ce mode de conduite.

Voir aussi : véhicule autonome.

Équivalent étranger : automated driving, autonomous driving.

conduite autonome en embouteillage

Domaine : Automobile.

Définition : Système qui permet à un véhicule de se déplacer de façon automatique dans les embouteillages.

Note : Les conduites autonomes en embouteillage les plus simples permettent seulement de suivre le véhicule précédent dans une même file ; les plus élaborées permettent également le changement de file.

Voir aussi : conduite autonome, régulateur de vitesse et d'espacement, suivi de voie automatique, véhicule autonome.

Équivalent étranger : traffic jam assist, traffic jam chauffeur, traffic jam pilot.

contrôle de vigilance

Forme développée : système de contrôle de vigilance.

Domaine : Automobile.

Définition : Dispositif embarqué qui, au moyen de capteurs, analyse le comportement du conducteur afin de détecter une éventuelle baisse de sa vigilance et de l'en avertir.

Note :

1. Les capteurs utilisés peuvent être des caméras qui analysent les mouvements des yeux et de la tête du conducteur. Il existe également des systèmes d'analyse de la rotation du volant qui permettent d'apprécier l'état de vigilance du conducteur.

2. Le terme « Attention assist », qui est un nom de marque déposée, ne doit pas être utilisé.

Voir aussi : oculométrie.

Équivalent étranger : driver alert, driver alert system, driver monitoring, driver monitoring system.

duplication d'écran

Domaine : Automobile-Télécommunications.

Définition : Système qui permet, sur un terminal multimédia, d'afficher l'écran d'un mobile multifonction ou d'un autre terminal et d'accéder à certaines des fonctions et applications de ce dernier ; par extension, l'affichage ainsi obtenu.

Note :

1. Dans le domaine de l'automobile, le terminal multimédia est intégré au tableau de bord du véhicule.

2. Le terme « Mirror Link », qui est un nom de marque déposée, ne doit pas être utilisé.

Équivalent étranger : mirroring, screen mirroring.

géonavigateur participatif

Domaine : Automobile-Transports et mobilité.

Définition : Système de géonavigation qui exploite en temps réel les informations reçues automatiquement des véhicules connectés à ce système ou fournies par le conducteur.

Voir aussi : géonavigateur, véhicule connecté.

Équivalent étranger : -

gestion thermique du moteur

Domaine : Automobile.

Définition : Système qui optimise la circulation du liquide de refroidissement à l'intérieur d'un moteur thermique afin d'en accélérer la montée en température et de réduire ainsi la consommation de carburant et les émissions.

Équivalent étranger : thermomanagement.

taxi sans chauffeur

Domaine : Automobile-Transports et mobilité.

Synonyme : taxi autonome.

Définition : Véhicule autonome servant de taxi, dont la course est commandée au moyen d'une application informatique.

Voir aussi : véhicule autonome.

Équivalent étranger : autonomous taxi, driverless cab, driverless taxi.

II. - Table d'équivalence

A. - Termes étrangers

Terme étranger (1)	Domaine/sous-domaine	Équivalent français (2)
automated driving, autonomous driving.	Automobile-Transports et mobilité.	conduite autonome.
autonomous taxi, driverless cab, driverless taxi.	Automobile-Transports et mobilité.	taxi sans chauffeur, taxi autonome.

dashboard camera, dashcam, dash camera, scene recorder.	Automobile.	caméra-témoin de circulation.
driver alert, driver alert system, driver monitoring, driver monitoring system.	Automobile.	contrôle de vigilance, système de contrôle de vigilance.
driverless cab, autonomous taxi, driverless taxi.	Automobile-Transports et mobilité.	taxi sans chauffeur, taxi autonome.
driver monitoring, driver alert, driver alert system, driver monitoring system.	Automobile.	contrôle de vigilance, système de contrôle de vigilance.
mirroring, screen mirroring.	Automobile-Télécommunications.	duplication d'écran.
pay-how-you-drive insurance, PHYD insurance.	Assurance-Automobile.	assurance à la conduite.
scene recorder, dashboard camera, dashcam, dash camera.	Automobile.	caméra-témoin de circulation.
screen mirroring, mirroring.	Automobile-Télécommunications.	duplication d'écran.
thermomanagement.	Automobile.	gestion thermique du moteur.
traffic jam assist, traffic jam chauffeur, traffic jam pilot.	Automobile.	conduite autonome en embouteillage.

(1) Il s'agit de termes anglais, sauf mention contraire.

(2) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (Termes et définitions).

B. - Termes français

Terme français (1)	Domaine/sous-domaine	Équivalent étranger (2)
assurance à la conduite.	Assurance-Automobile.	pay-how-you-drive insurance, PHYD insurance.
caméra-témoin de circulation.	Automobile.	dashboard camera, dashcam, dash camera, scene recorder.
conduite autonome.	Automobile-Transports et mobilité.	automated driving, autonomous driving.
conduite autonome en embouteillage.	Automobile.	traffic jam assist, traffic jam chauffeur, traffic jam pilot.
contrôle de vigilance, système de contrôle de vigilance.	Automobile.	driver alert, driver alert system, driver monitoring, driver monitoring system.
duplication d'écran.	Automobile-Télécommunications.	mirroring, screen mirroring.
géonavigateur participatif.	Automobile-Transports et mobilité.	-
gestion thermique du moteur.	Automobile.	thermomanagement.
système de contrôle de vigilance, contrôle de vigilance.	Automobile.	driver alert, driver alert system, driver monitoring, driver

Terme français (1)	Domaine/sous-domaine	monitoring system. Equivalent étranger (2)
taxi sans chauffeur, taxi autonome.	Automobile-Transports et mobilité.	autonomous taxi, driverless cab, driverless taxi.

(1) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (Termes et définitions).
(2) Il s'agit d'équivalents anglais, sauf mention contraire.

Organisation générale

Commission d'enrichissement de la langue française

Vocabulaire de la biologie (liste de termes, expressions et définitions adoptés)

NOR : CTNR1807403K

liste du 28-3-2018 - J.O. du 28-3-2018

MEN - MESRI - MC

I. - Termes et définitions

ARN guide

Domaine : Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.

Définition : ARN s'associant à une enzyme ou à un complexe protéique, qui, lorsqu'il s'apparie à une séquence d'ARN ou d'ADN complémentaire, permet à l'enzyme ou au complexe protéique de se positionner sur cet ARN ou ADN complémentaire.

Note :

1. Il existe des ARN guides d'endodésoxyribonucléases ou de la télomérase, ainsi que des ARN guides qui interviennent dans l'interférence par ARN ou dans la maturation de l'ARN ribosomique.
2. Dans le cas des ARN guides d'endodésoxyribonucléases, la transcription des groupements d'éléments palindromiques et d'espaceurs aboutit à un long ARN précurseur, ensuite découpé en plusieurs ARN guides plus petits.

Voir aussi : ARN précurseur, complexe de blocage de l'expression génique par des ARN, complexe de blocage transcriptionnel par des ARN, groupement d'éléments palindromiques et d'espaceurs, interférence par ARN.

Équivalent étranger : guide RNA (gRNA).

domaine de liaison à l'ADN

Domaine : Biologie/Biochimie et biologie moléculaire-Biologie cellulaire.

Définition : Séquence d'acides aminés d'une protéine qui permet à celle-ci de reconnaître une séquence d'ADN particulière dans un ADN double brin et de se lier à elle.

Équivalent étranger : DNA-binding domain.

endodésoxyribonucléase 9

Domaine : Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.

Définition : Enzyme qui, positionnée grâce à son ARN guide, coupe les deux brins d'un ADN porteur d'un motif de reconnaissance du proto-espaceur dans la région où la séquence d'un brin de l'ADN est complémentaire de celle de l'ARN guide.

Note :

1. Chez les archées et les bactéries, l'endodésoxyribonucléase 9 est codée par un gène situé en amont du groupement d'éléments palindromiques et d'espaceurs. Elle joue un rôle défensif en coupant un ADN étranger dont la séquence a déjà été stockée dans un espaceur et a servi à fabriquer un ARN guide.
2. En laboratoire, l'endodésoxyribonucléase 9, associée à un ARN guide de synthèse, est un outil de réécriture génomique.
3. L'endodésoxyribonucléase 9 est l'une des nombreuses formes d'endodésoxyribonucléase, chacune étant désignée par un chiffre.

Voir aussi : ARN guide, espaceur, groupement d'éléments palindromiques et d'espaceurs, motif de

reconnaissance du proto-espaceur, réécriture génomique.

Équivalent étranger : CRISPR-associated protein 9 (Cas9), CRISPR-associated sequence 9 (Cas9).

espaceur, n.m.

Domaine : Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.

Définition : Fragment d'ADN de phage ou de plasmide invasifs, inséré entre deux courtes répétitions palindromiques successives du chromosome de nombreuses archées et bactéries.

Voir aussi : endodésoxyribonucléase 9, groupement d'éléments palindromiques et d'espaces, motif de reconnaissance du proto-espaceur, proto-espaceur.

Équivalent étranger : spacer.

groupement d'éléments palindromiques et d'espaces

Abréviation : GEPE.

Domaine : Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.

Définition : Série de courtes répétitions palindromiques nucléotidiques, régulièrement séparées par des espaces et présentes dans le chromosome de nombreuses archées et bactéries.

Note : Le groupement d'éléments palindromiques et d'espaces joue un rôle majeur dans le mécanisme naturel de défense des archées et des bactéries contre les phages à ADN et les plasmides invasifs.

Voir aussi : espaceur.

Équivalent étranger : clustered regularly interspaced short palindromic repeats (CRISPR).

guidage génétique

Domaine : Biologie/Biochimie et biologie moléculaire-Génétique.

Définition : Procédé qui consiste à modifier la transmission héréditaire de certains gènes par génie génétique afin d'agir, au cours des générations, sur la composition de populations.

Note :

1. Le guidage génétique peut être utilisé pour tenter d'éradiquer certaines populations d'organismes nuisibles, envahissants ou vecteurs de maladie, telles des espèces de moustiques.

2. Le guidage génétique recourt notamment à la réécriture génomique.

3. On trouve aussi, dans le langage professionnel, l'expression « forçage génétique », qui n'est pas recommandée.

Voir aussi : espèce envahissante, réécriture génomique.

Équivalent étranger : gene drive.

interférence par ARN

Domaine : Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.

Définition : Suppression de l'action de certains gènes par de petits ARN simple brin, qui, formant un complexe avec une machinerie protéique spécifique, empêchent la transcription ou la traduction des ARN messagers de ces gènes.

Note : Les petits ARN simple brin sont des ARN guides.

Voir aussi : ARN guide, ARN messenger, complexe de blocage de l'expression génique par des ARN, complexe de blocage transcriptionnel par des ARN, enzyme éminceuse, micro-ARN, petit ARN interférent.

Équivalent étranger : RNA interference (RNAi).

Attention : Cette publication annule et remplace celle du Journal officiel du 18 septembre 2011.

motif de reconnaissance du proto-espaceur

Variante orthographique : motif de reconnaissance du protoespaceur.

Forme abrégée : motif de reconnaissance.

Domaine : Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.

Définition : Séquence de 2 à 6 paires de bases qui doit être préalablement reconnue par une endodésoxyribonucléase pour que celle-ci opère la coupure de l'ADN.

Note :

1. Chez les archées et les bactéries porteuses de groupements d'éléments palindromiques et d'espaceurs, le chromosome ne contient pas de motif de reconnaissance du proto-espaceur, ce qui le met à l'abri d'une coupure par une endodésoxyribonucléase.

2. La réécriture génomique nécessite que la cible des ARN guides artificiels comporte un motif de reconnaissance du proto-espaceur.

Voir aussi : ARN guide, endodésoxyribonucléase 9, groupement d'éléments palindromiques et d'espaceurs, paire de bases, proto-espaceur, réécriture génomique.

Équivalent étranger : protospacer adjacent motif (PAM).

mutagénèse dirigée

Variante orthographique : mutagenèse dirigée.

Domaine : Biologie/Biochimie et biologie moléculaire-Génétique.

Définition : Procédé qui consiste à introduire une mutation précise dans un site déterminé d'un génome.

Note : La mutagénèse dirigée peut recourir à la réécriture génomique.

Voir aussi : mutation, réécriture génomique.

Équivalent étranger : site-directed mutagenesis (SDM), site-specific mutagenesis.

Attention : Cette publication annule et remplace celle du Journal officiel du 22 septembre 2000.

nucléase-effecteur de type activateur de transcription

Abréviation : NETAT.

Domaine : Biologie/Biochimie et biologie moléculaire-Biologie cellulaire.

Définition : Enzyme de restriction artificielle, utilisée dans la réécriture génomique, obtenue en combinant une endodésoxyribonucléase et le domaine de liaison à l'ADN d'un effecteur de type activateur de transcription.

Voir aussi : domaine de liaison à l'ADN, réécriture génomique, restriction.

Équivalent étranger : transcription activator-like effector nuclease (TALEN).

proto-espaceur, n.m.

Variante orthographique : protoespaceur, n.m.

Domaine : Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.

Définition : Séquence d'ADN de phage ou de plasmide invasifs qui, chez les procaryotes pourvus de groupements d'éléments palindromiques et d'espaceurs, comporte un motif de reconnaissance et la séquence qui deviendra l'espaceur.

Voir aussi : espaceur, groupement d'éléments palindromiques et d'espaceurs, motif de reconnaissance du proto-espaceur.

Équivalent étranger : protospacer.

réécriture génomique

Domaine : Biologie/Biochimie et biologie moléculaire-Génétique.

Synonyme : édition génomique (langage professionnel).

Définition : Procédé qui consiste à modifier, dans une cellule, une séquence déterminée du génome, à l'aide d'une endodésoxyribonucléase opérant une coupure des deux brins d'ADN.

Note :

1. La réécriture génomique permet d'insérer, de remplacer ou d'enlever un fragment d'ADN.

2. La réécriture génomique permet de corriger une mutation délétère ou de conférer une propriété nouvelle à une cellule, voire, le cas échéant, à l'organisme qui en est issu.

Voir aussi : endodésoxyribonucléase 9, mutagénèse dirigée, thérapie génique.

Équivalent étranger : genome editing.

II. - Table d'équivalence

A. - Termes étrangers

Terme étranger (1)	Domaine/sous-domaine	Équivalent français (2)
clustered regularly interspaced short palindromic repeats (CRISPR).	Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.	groupement d'éléments palindromiques et d'espaceurs (GEPE).
CRISPR-associated protein 9 (Cas9), CRISPR-associated sequence 9 (Cas9).	Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.	endodésoxyribonucléase 9.
DNA-binding domain.	Biologie/Biochimie et biologie moléculaire-Biologie cellulaire.	domaine de liaison à l'ADN.
gene drive.	Biologie/Biochimie et biologie moléculaire-Génétique.	guidage génétique.
genome editing.	Biologie/Biochimie et biologie moléculaire-Génétique.	réécriture génomique, édition génomique (langage professionnel).
guide RNA (gRNA).	Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.	ARN guide.
protospacer.	Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.	proto-espaceur , n.m., protoespaceur , n.m.
protospacer adjacent motif (PAM).	Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.	motif de reconnaissance du proto-espaceur, motif de reconnaissance du protoespaceur, motif de reconnaissance.
RNA interference (RNAi).	Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.	interférence par ARN.
site-directed mutagenesis (SDM), site-specific mutagenesis.	Biologie/Biochimie et biologie moléculaire-Génétique.	mutagénèse dirigée, mutagénèse dirigée.
spacer.	Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.	espaceur , n.m.
transcription activator-like effector nuclease (TALEN).	Biologie/Biochimie et biologie moléculaire-Biologie cellulaire.	nucléase-effecteur de type activateur de transcription (NETAT).
<i>(1) Il s'agit de termes anglais, sauf mention contraire.</i>		
<i>(2) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (Termes et définitions).</i>		

B. - Termes français

Terme français (1)	Domaine/sous-domaine	Équivalent étranger (2)
ARN guide.	Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.	guide RNA (gRNA).
domaine de liaison à l'ADN.	Biologie/Biochimie et biologie moléculaire-Biologie cellulaire.	DNA-binding domain.

édition génomique (langage professionnel), réécriture génomique .	Biologie/Biochimie et biologie moléculaire-Génétique.	genome editing.
endodésoxyribonucléase 9 .	Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.	CRISPR-associated protein 9 (Cas9), CRISPR-associated sequence 9 (Cas9).
espaceur , n.m.	Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.	spacer.
groupement d'éléments palindromiques et d'espacesurs (GEPE) .	Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.	clustered regularly interspaced short palindromic repeats (CRISPR).
guidage génétique .	Biologie/Biochimie et biologie moléculaire-Génétique.	gene drive.
interférence par ARN .	Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.	RNA interference (RNAi).
motif de reconnaissance du proto-espaceur, motif de reconnaissance du protoespaceur, motif de reconnaissance .	Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.	protospacer adjacent motif (PAM).
mutagenèse dirigée, mutagenèse dirigée .	Biologie/Biochimie et biologie moléculaire-Génétique.	site-directed mutagenesis (SDM), site-specific mutagenesis.
nucléase-effecteur de type activateur de transcription (NETAT) .	Biologie/Biochimie et biologie moléculaire-Biologie cellulaire.	transcription activator-like effector nuclease (TALEN).
proto-espaceur , n.m., protoespaceur , n.m.	Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.	protospacer.
réécriture génomique, édition génomique (langage professionnel).	Biologie/Biochimie et biologie moléculaire-Génétique.	genome editing.

(1) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (Termes et définitions).

(2) Il s'agit d'équivalents anglais, sauf mention contraire.

Organisation générale

Commission d'enrichissement de la langue française

Vocabulaire de l'économie (liste de termes, expressions et définitions adoptés)

NOR : CTNR1807404K

liste du 28-3-2018 - J.O. du 28-3-2018

MEN - MESRI - MC

I. - Termes et définitions

bas de la pyramide

Abréviation : BDP.

Domaine : Économie et gestion d'entreprise.

Définition : Segment de la clientèle potentielle disposant des revenus les plus faibles.

Note : Intéressant jusqu'alors faiblement le marché, le bas de la pyramide fait désormais l'objet d'offres commerciales spécifiques.

Équivalent étranger : bottom of the pyramid (BOP).

cliqué-payé, n.m.

Domaine : Économie et gestion d'entreprise.

Définition : Système de paiement en ligne déclenché par la validation de la commande par le client.

Note : « Click-and-buy », qui est un nom de marque, ne doit pas être employé.

Voir aussi : livraison de commande en ligne, retrait en magasin.

Équivalent étranger : click and pay.

cogriffage valorisant

Domaine : Économie et gestion d'entreprise.

Définition : Stratégie de cogriffage qui permet à une enseigne de grande distribution de rehausser son image en s'associant à une marque de prestige.

Note : L'association entre un réseau de grande distribution et un grand couturier est un exemple de cogriffage valorisant.

Voir aussi : cogriffage.

Équivalent étranger : mass-luxury, mass-tige, masstige.

coûts réduits (à), loc.adj.

Domaine : Économie et gestion d'entreprise.

Synonyme : bas coûts (à), loc.adj.

Définition : Se dit d'une stratégie de réduction des coûts, caractérisée par une offre concentrée sur les seules fonctions essentielles, pour le client, d'un produit ou d'un service, ce qui permet de proposer celui-ci à la vente à un prix bas.

Note : Les entreprises qui proposent des prix bas en réduisant uniquement leur marge bénéficiaire ne pratiquent pas une stratégie à coûts réduits.

Voir aussi : compagnie à bas prix.

Équivalent étranger : low cost.

dernier kilomètre (langage professionnel)

Domaine : Économie et gestion d'entreprise.

Définition : Dernière étape d'une chaîne de livraison, qui est la plus personnalisée et la moins automatisable, et dont l'organisation est par conséquent compliquée et coûteuse.

Voir aussi : chaîne logistique.

Équivalent étranger : last mile.

économie des seniors

Domaine : Économie et gestion d'entreprise-Social.

Synonyme : économie des personnes âgées.

Définition : Ensemble des activités économiques qui offrent des biens et des services destinés aux personnes âgées.

Note : Les expressions « silver économie » et « silver economy » sont à proscrire.

Équivalent étranger : -

gestion des risques

Domaine : Tous domaines.

Définition : Ensemble d'actions visant à identifier, à évaluer et à diminuer les risques auxquels est exposée une organisation.

Note :

1. Les risques que court une organisation sont notamment naturels, économiques, financiers, sociaux ou politiques.

2. La gestion des risques est souvent mise en œuvre dans un cadre de référence national ou international.

Voir aussi : gestion des risques bancaires, gestion des risques d'entreprise, gestionnaire des risques.

Équivalent étranger : risk management.

Attention : Cette publication annule et remplace celle du terme « gestion de risques » au Journal officiel du 22 septembre 2000.

gestion des risques bancaires

Domaine : Finance.

Voir aussi : gestion des risques, gestion des risques d'entreprise.

Équivalent étranger : banking risk management.

gestion des risques d'entreprise

Abréviation : GRE.

Domaine : Économie et gestion d'entreprise.

Définition : Politique de l'entreprise consistant à identifier les risques qu'elle court et à établir les principes et modalités de leur gestion.

Note : Dans certains pays, la publication des modalités de la gestion des risques d'entreprise est obligatoire.

Voir aussi : gestion des risques, gestion des risques bancaires.

Équivalent étranger : business risk management (BRM), enterprise risk management (ERM).

Attention : Cette publication annule et remplace celle du terme « gestion du risque d'entreprise » au Journal officiel du 28 juillet 2001.

gestionnaire des risques

Domaine : Tous domaines.

Voir aussi : gestion des risques.

Équivalent étranger : risk manager.

Attention : Cette publication annule et remplace celle du terme « gestionnaire de risques » au Journal officiel du 22 septembre 2000.

gratuit-payant, n.m. ou adj.

Domaine : Économie et gestion d'entreprise-Informatique.

Définition : Modèle commercial qui propose le choix, pour un produit donné, entre une version de base gratuite et une ou plusieurs versions payantes offrant des fonctions supplémentaires ou dépourvues de publicité.

Note : Le gratuit-payant est d'usage courant dans des domaines tels que les logiciels, les jeux vidéo ou les services en ligne.

Voir aussi : haut de gamme.

Équivalent étranger : freemium.

magasin connecté

Domaine : Économie et gestion d'entreprise.

Définition : Magasin physique utilisant des outils et des services numériques et recourant au profilage des clients pour améliorer et personnaliser les services proposés.

Note : Le terme « magasin phygital » est à proscrire.

Voir aussi : profilage du client.

Équivalent étranger : digital store.

mercatique, n.f.

Domaine : Économie et gestion d'entreprise.

Définition : Ensemble des techniques et des actions grâce auxquelles une entreprise développe méthodiquement la vente de ses produits et de ses services en adaptant son offre aux besoins et au comportement du consommateur.

Équivalent étranger : marketing.

Attention : Cette publication annule et remplace celle du Journal officiel du 2 mars 2010.

produit de qualité non vérifiable

Domaine : Économie et gestion d'entreprise.

Définition : Bien ou service dont les caractéristiques ne peuvent être vérifiées par le consommateur et dont l'achat ne relève que de la confiance.

Note : La confiance du consommateur se fonde généralement sur la marque ou la réputation du produit.

Voir aussi : produit de qualité vérifiable après l'achat, produit de qualité vérifiable avant l'achat.

Équivalent étranger : credence goods.

produit de qualité vérifiable après l'achat

Domaine : Économie et gestion d'entreprise.

Définition : Bien ou service dont les caractéristiques ne peuvent être appréciées par le consommateur qu'à l'usage.

Voir aussi : produit de qualité non vérifiable, produit de qualité vérifiable avant l'achat.

Équivalent étranger : experience goods.

produit de qualité vérifiable avant l'achat

Domaine : Économie et gestion d'entreprise.

Définition : Bien ou service dont les caractéristiques sont connues du consommateur avant l'achat.

Voir aussi : produit de qualité non vérifiable, produit de qualité vérifiable après l'achat.

Équivalent étranger : search goods.

II. - Table d'équivalence

A. - Termes étrangers

Terme étranger (1)	Domaine/sous-domaine	Équivalent français (2)
banking risk management.	Finance.	gestion des risques bancaires.
bottom of the pyramid (BOP).	Économie et gestion d'entreprise.	bas de la pyramide (BDP).
business risk management (BRM), enterprise risk management (ERM).	Économie et gestion d'entreprise.	gestion des risques d'entreprise (GRE).
click and pay.	Économie et gestion d'entreprise.	cliqué-payé , n.m.
credence goods.	Économie et gestion d'entreprise.	produit de qualité non vérifiable.
digital store.	Économie et gestion d'entreprise.	magasin connecté.
enterprise risk management (ERM), business risk management (BRM).	Économie et gestion d'entreprise.	gestion des risques d'entreprise (GRE).
experience goods.	Économie et gestion d'entreprise.	produit de qualité vérifiable après l'achat.
freemium.	Économie et gestion d'entreprise-Informatique.	gratuit-payant , n.m. ou adj.
last mile.	Économie et gestion d'entreprise.	dernier kilomètre (langage professionnel).
low cost.	Économie et gestion d'entreprise.	coûts réduits (à) , loc.adj., bas coûts (à), loc.adj.
marketing.	Économie et gestion d'entreprise..	mercatique , n.f.
mass-luxury, mass-tige, masstige.	Économie et gestion d'entreprise.	cogriffage valorisant.
risk management.	Tous domaines.	gestion des risques.
risk manager.	Tous domaines.	gestionnaire des risques.
search goods.	Économie et gestion d'entreprise.	produit de qualité vérifiable avant l'achat.
<p>(1) Il s'agit de termes anglais, sauf mention contraire. (2) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (Termes et définitions).</p>		

B. - Termes français

Terme français (1)	Domaine/sous-domaine	Équivalent étranger (2)
bas coûts (à) , loc.adj., coûts réduits (à), loc.adj.	Économie et gestion d'entreprise.	low cost.
bas de la pyramide (BDP).	Économie et gestion d'entreprise.	bottom of the pyramid (BOP).
cliqué-payé , n.m.	Économie et gestion d'entreprise.	click and pay.
cogriffage valorisant.	Économie et gestion d'entreprise.	mass-luxury, mass-tige, masstige.
coûts réduits (à) , loc.adj., bas coûts (à), loc.adj.	Économie et gestion d'entreprise.	low cost.
dernier kilomètre (langage professionnel).	Économie et gestion d'entreprise.	last mile.
économie des seniors, économie des personnes âgées.	Économie et gestion d'entreprise-Social.	-
gestion des risques.	Tous domaines.	risk management.
gestion des risques bancaires.	Finance.	banking risk management.
gestion des risques d'entreprise (GRE).	Économie et gestion d'entreprise.	business risk management (BRM), enterprise risk management (ERM).
gestionnaire des risques.	Tous domaines.	risk manager.
gratuit-payant , n.m. ou adj.	Économie et gestion d'entreprise-Informatique.	freemium.
magasin connecté.	Économie et gestion d'entreprise.	digital store.
mercatique , n.f.	Économie et gestion d'entreprise.	marketing.
produit de qualité non vérifiable.	Économie et gestion d'entreprise.	credence goods.
produit de qualité vérifiable après l'achat.	Économie et gestion d'entreprise.	experience goods.
produit de qualité vérifiable avant l'achat.	Économie et gestion d'entreprise.	search goods.
<p>(1) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (Termes et définitions). (2) Il s'agit d'équivalents anglais, sauf mention contraire.</p>		

Organisation générale

Commission d'enrichissement de la langue française

Vocabulaire de la culture (liste de termes, expressions et définitions adoptés)

NOR : CTNR1809470K

liste du 19-4-2018 - J.O. du 19-4-2018

MEN - MESRI - MC

I. - Termes et définitions

archéologie médico-légale

Domaine : Droit-Culture/Patrimoine.

Définition : Application, dans des contextes criminels, des méthodes de fouilles archéologiques à la recherche et à la découverte de corps enfouis illégalement.

Équivalent étranger : forensic archaeology.

art du ruban

Forme abrégée : ruban, n.m.

Domaine : Arts/Art urbain.

Définition : Forme d'art urbain qui consiste à réaliser des œuvres, des installations ou des performances avec du ruban.

Équivalent étranger : tape art.

collagiste, n.

Domaine : Arts/Arts plastiques-Art urbain.

Définition : Artiste pratiquant le collage.

Voir aussi : collage.

Équivalent étranger : collagist.

collectif, n.m.

Domaine : Arts/Art urbain.

Définition : Groupe de graffeurs qui collaborent ou ont la même approche de leur pratique.

Note :

1. Les initiales d'un collectif peuvent figurer à côté de la griffe de chaque graffeur du groupe.
2. Le terme « collectif » est également employé dans d'autres pratiques et disciplines artistiques.

Voir aussi : griffe.

Équivalent étranger : crew.

dégraftage, n.m.

Domaine : Aménagement et urbanisme-Arts/Art urbain.

Définition : Action d'effacer ou de recouvrir des graffitis ou d'autres types d'inscription murale sans dégrader leur support.

Note : Le dégraftage relève soit d'une opération de nettoyage, soit d'une démarche artistique.

Équivalent étranger : buffing.

gâcheur, -euse, n.

Domaine : Arts/Art urbain.

Définition : Graffeur qui est inexpérimenté ou qui se montre malveillant à l'égard de ses pairs, par exemple en recouvrant un graffiti existant.

Équivalent étranger : toy.

graffiti calligraphié

Domaine : Arts/Art urbain.

Synonyme : calligraffiti, n.m.

Définition : Pratique du graffiti ayant recours à l'écriture calligraphique ; par extension, graffiti ainsi obtenu.

Note : Pluriel : calligraffitis, graffitis calligraphiés.

Équivalent étranger : -

griffe, n.f.

Domaine : Arts/Art urbain.

Définition : Signature ou style calligraphique propre à un graffeur.

Équivalent étranger : hand-style, handstyle.

joute, n.f.

Domaine : Arts/Arts de la scène.

Définition : Compétition de chant, de danse, de slam ou d'art oratoire arbitrée par un jury.

Équivalent étranger : battle.

rapport sur les conditions d'exposition

Abréviation : RCE.

Domaine : Culture/Patrimoine.

Définition : Document élaboré par le prêteur et rempli par l'emprunteur décrivant les dispositifs de mise en sécurité et de conservation des œuvres durant une exposition ou une manifestation.

Équivalent étranger : facility report.

Attention : Cette publication annule et remplace celle du terme « fiche technique » au Journal officiel du 16 septembre 2006.

reconstitueur, -euse, n.

Domaine : Culture/Patrimoine.

Définition : Personne qui organise une reconstitution historique ou qui y participe, en costume d'époque.

Équivalent étranger : reenactor.

sgraffite, n.m.

Domaine : Arts/Art urbain.

Définition : Pratique qui consiste à creuser, à gratter ou à inciser une surface afin de créer un graffiti ; par extension, graffiti ainsi obtenu.

Note : On trouve aussi le terme « sgraffiti » (pluriel : sgraffitis).

Équivalent étranger : scratching.

tag au laser

Domaine : Arts/Art urbain.

Définition : Forme d'art urbain qui consiste à réaliser des tags éphémères au moyen de faisceaux lumineux ; par extension, tag ainsi obtenu.

Équivalent étranger : laser tag, lasertag, laser tagging.

tricot urbain

Domaine : Arts/Art urbain.

Définition : Forme d'art urbain qui consiste à habiller de pièces tricotées ou crochetées des éléments du mobilier ou du paysage urbains.

Équivalent étranger : urban knitting, yarn bombing.

II. - Table d'équivalence

A. - Termes étrangers

Terme étranger (1)	Domaine/sous-domaine	Équivalent français (2)
battle.	Arts/Arts de la scène.	joute , n.f.
buffing.	Aménagement et urbanisme- Arts/Art urbain.	dégraftage , n.m.
collagist.	Arts/Arts plastiques-Art urbain.	collagiste , n.
crew.	Arts/Art urbain.	collectif , n.m.
facility report.	Culture/Patrimoine.	rapport sur les conditions d'exposition (RCE).
forensic archaeology.	Droit-Culture/Patrimoine.	archéologie médico-légale .
hand-style, handstyle.	Arts/Art urbain.	griffe , n.f.
laser tag, lasertag, laser tagging.	Arts/Art urbain.	tag au laser .
reenactor.	Culture/Patrimoine.	reconstitueur, -euse , n.
scratching.	Arts/Art urbain.	sgraffite , n.m.
tape art.	Arts/Art urbain.	art du ruban, ruban , n.m.
toy.	Arts/Art urbain.	gâcheur, -euse , n.
urban knitting, yarn bombing.	Arts/Art urbain.	tricot urbain .

(1) Il s'agit de termes anglais, sauf mention contraire.
(2) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (Termes et définitions).

B. - Termes français

Terme français (1)	Domaine/sous-domaine	Équivalent étranger (2)
archéologie médico-légale.	Droit-Culture/Patrimoine.	forensic archaeology.
art du ruban, ruban , n.m.	Arts/Art urbain.	tape art.
calligraphiti , n.m., graffiti calligraphié.	Arts/Art urbain.	-
collagiste , n.	Arts/Arts plastiques-Art urbain.	collagist.
collectif , n.m.	Arts/Art urbain.	crew.
dégraftage , n.m.	Aménagement et urbanisme-Arts/Art urbain.	buffing.
gâcheur, -euse , n.	Arts/Art urbain.	toy.
graffiti calligraphié, calligraphiti , n.m.	Arts/Art urbain.	-
griffe , n.f.	Arts/Art urbain.	hand-style, handstyle.
joute , n.f.	Arts/Arts de la scène.	battle.
rapport sur les conditions d'exposition (RCE).	Culture/Patrimoine.	facility report.
reconstitueur, -euse , n.	Culture/Patrimoine.	reenactor.
ruban , n.m., art du ruban.	Arts/Art urbain.	tape art.
sgraffite , n.m.	Arts/Art urbain.	scratching.
tag au laser.	Arts/Art urbain.	laser tag, lasertag, laser tagging.
tricot urbain.	Arts/Art urbain.	urban knitting, yarn bombing.

(1) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (Termes et définitions).

(2) Il s'agit d'équivalents anglais, sauf mention contraire.

Traitements et indemnités, avantages sociaux

Haut Conseil de l'évaluation de la recherche et de l'enseignement supérieur

Délégation de signature

NOR : ESRB1800077S
décision du 25-4-2018
MESRI - HCERES

Vu Code de la recherche, notamment articles L. 114-3-1 à L. 114-3-6 ; décret n° 2014-1365 du 14-11-2014, notamment articles 8, 9 et 13 ; décret du 30-10-2015

Article 1 - Délégation est donnée à Madame Joëlle Lighezzolo-Alnot, directrice de département, à l'effet de signer, au nom du président du Haut Conseil de l'évaluation de la recherche et de l'enseignement supérieur :

- la nomination des experts ;
- les ordres de mission ;
- les états de frais ;
- les tableaux d'indemnités d'expertise.

Fait le 25 avril 2018

Le président,
Michel Cosnard

Mouvement du personnel

Conseils, comités, commissions

Nomination au comité de sélection prévu à l'article 7 du décret n° 99-878 du 13 octobre 1999 relatif au corps de l'IGAENR : modification

NOR : MENI1810831A

arrêté du 9-4-2018 - J.O. du 6-5-2018

MEN - MESRI - BGIG

Par arrêté du ministre de l'Éducation nationale et de la ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et de l'Innovation en date du 9 avril 2018, les dispositions de l'alinéa III de l'arrêté du 25 novembre 2016 portant nomination au comité de sélection prévu à l'article 7 du décret relatif au statut du corps de l'inspection générale de l'administration de l'éducation nationale et de la recherche sont modifiées ainsi qu'il suit :

Sont nommés en qualité de membre désigné du comité de sélection :

Pour le recrutement des inspecteurs généraux de l'administration de l'éducation nationale et de la recherche de 1re classe :

- Patrick Allal, inspecteur général de l'administration de l'éducation nationale et de la recherche de 1re classe.

Pour le recrutement des inspecteurs généraux de l'administration de l'éducation nationale et de la recherche de 2e classe :

- Monsieur Pascal Aimé, inspecteur général de l'administration de l'éducation nationale et de la recherche de 1re classe.

Mouvement du personnel

Conseils, comités, commissions

Nomination au Comité national de la recherche scientifique

NOR : ESRR1800078A
arrêté du 4-5-2018
MESRI - DGRI - SPFCO B2

Par arrêté de la ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et de l'Innovation en date du 4 mai 2018, sont nommés membres du Comité national de la recherche scientifique :

- Monsieur Frédéric Chavane, au titre de la section 26 « Cerveau, cognition, comportement », en remplacement de Viktor Jirsa ;
- Boris Petric, au titre de la section 38 « Anthropologie et étude comparative des sociétés contemporaines », en remplacement de Jean-Pierre Hassoun ;
- Luc Abbadie, au titre de la commission interdisciplinaire 52 « Environnements sociétés : du fondamental à l'opérationnel », en remplacement de Franck-Dominique Vivien.

Mouvement du personnel

Conseils, comités, commissions

Nomination au Haut Conseil de l'évaluation de la recherche et de l'enseignement supérieur

NOR : ESRB1800076S
décision du 16-4-2018
MESRI - HCERES

Vu Code de la recherche, notamment articles L. 114-3-1 à L. 114-3-6 ; décret n° 2014-1365 du 14-11-2014, notamment articles 2 et 8 ; décret du 30-10-2015 ; avis du Conseil du Hceres du 26-3-2018

Article 1 - Est nommée directrice du département Ofis (Office français de l'intégrité scientifique) Madame Joëlle Alnot, pour un mandat de deux ans.

Article 2 - La présente décision sera publiée au Bulletin officiel de l'enseignement supérieur, de la recherche et de l'innovation.

Fait à Paris le 16 avril 2018

Le président,
Michel Cosnard

Mouvement du personnel

Conseils, comités, commissions

Nomination au conseil d'administration de l'École nationale supérieure des sciences de l'information et des bibliothèques

NOR : ESRS1800082A
arrêté du 16-5-2018
MESRI - DGESIP - DGRI

Par arrêté de la ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et de l'Innovation, en date du 16 mai 2018, Jean-François Balaudé, président de l'université Paris-X, est nommé membre du conseil d'administration de l'École nationale supérieure des sciences de l'information et des bibliothèques, au titre des personnalités, en remplacement d'Olivier Baruch, pour la durée du mandat restant à courir.